



Tage der öffentlichen Statistik
Journées de la statistique publique
Giornate della statistica pubblica
Days of public statistics
29 - 30 XI 2001 Basel

e - statistik
 e - statistique
 e - statistics

Innert weniger Jahre hat das Internet die Welt der Information revolutioniert und insbesondere auch die statistische Information. Diese muss den Möglichkeiten dieses neuen Kommunikationsmittels Rechnung tragen, welches für alle Phasen des Statistikprozesses zur Verfügung steht, von der Datenbeschaffung zur Datenverwaltung, von der Analyse zur Veröffentlichung statistischer Daten.

Im Wissen um die Wichtigkeit dieser Änderungen und um deren Auswirkungen auf die Strukturen des Statistiksystems wird der wissenschaftliche Teil der Tage der öffentlichen Statistik diesen Aspekten gewidmet. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer werden Gelegenheit haben, Erfahrungen und Projekte des Bundes und einiger anderer Staaten kennen zu lernen und in den Ateliers mögliche Auswirkungen und Tendenzen zu diskutieren, die sich auf regionalem Niveau abzeichnen.

En quelques années Internet a révolutionné le monde de l'information et, de façon particulièrement importante, celui de l'information statistique qui doit tenir compte des possibilités qu'offre ce nouveau moyen de communication dans toutes les phases du processus statistique: de la récolte à la gestion des données, de l'analyse à la diffusion de l'information.

Vu l'importance de ces changements et les implications sur les structures du système statistique, les Journées de la statistique publique ont voulu consacrer la partie scientifique à ces aspects. Les participants auront la possibilité de connaître expériences et projets de la Confédération et de quelques pays et de débattre, dans les ateliers, des conséquences possibles et des tendances qui se dessinent au niveau régional.

Over the last few years, internet has revolutionized the world of information; especially statistical information, which cannot disregard the opportunities offered by this new medium at all stages of the statistical process: from the collection of data to its management, and from the analysis of information to its diffusion. Considering the importance of these changes and the implications they have on the structures of statistics, the

scientific side of the Public Statistics Days is dedicated specifically to this matter. The participants will have the opportunity to familiarize themselves with the projects launched by the Swiss Confederation along with a couple of other countries, and their experiences. They will also have the opportunity, within the various workshops, to discuss the possible consequences and trends which are emerging on a regional level.

Donnerstag, Jeudi, Thursday 29 November

Kongresszentrum Messe Basel, Messegebäude 1

Unter-Vorwitz von Peter Schwendener, Statistisches Amt des Kantons Basel-Stadt
 Sous la présidence de Peter Schwendener, Statistisches Amt des Kantons Basel-Stadt
 Presided by Peter Schwendener, Statistisches Amt des Kantons Basel-Stadt

9h30 Empfang / Accueil / Reception

9h45 - 10h00

Begrüssung / Bienvenue / Welcoming Address
 Gian Antonio Paravicini Bagliani, Präsident KORSTAT

10h00 - 11h00

e-government und Statistik
 e-government et statistique
 e-government and Statistics

Die e-government – Strategie des Bundes
 La stratégie e-government de la Confédération
 Peter Fischer, stv. Direktor Bundesamt für Kommunikation (BAKOM)

Le plan d'action e-government de l'OCDE:
 Implications pour la statistique
 Enrico Giovannini, Chief Statistician OECD

11h00 - 11h45

Internet im Erhebungsprozess
 Internet dans le processus de récolte des données
 Internet in the Data-Gathering Process

E-surveys: la récolte de données par voie électronique. La stratégie de l'OFS.
 Werner Haug, Vizedirektor BFS

11h45 - 12h30

Zugriff auf verteilte Statistikinformation über das (Inter)net
 L'information statistique partagée via (Inter)net
 Shared Statistical Information over the (Inter)net

The MISSION Project, Part of the Information Society Technologies Programme of the European Commission.

Joanne Lamb, University of Edinburgh,
 Project Coordinator

12h30 - 14h00

Mittagessen / Repas / Lunch
 Restaurant L'Escalade im Messegebäude 1

14h00 - 15h15

Internet und die Diffusion der statistischen Information
 Internet et la diffusion de l'information statistique
 Internet and the Dissemination of Statistical Information

The Impact of New Technologies on Statistical Services.

Jussi Melkas, Director of Information Services,
 Statistics Finland

Ein Internetportal für die öffentliche Statistik
 Un portail Internet pour la statistique publique
 Armin Grossenbacher / Alain Nadeau,
 Informationsdienst BFS / Service d'information OFS

15h15 - 15h45

Kaffeepause / Pause-café / Coffee break

15h45-17h15

Ateliers / Workshops

Die Rolle der regionalen Statistikstellen im Web
 Le rôle des offices régionaux dans les sites Internet
 The Role of Regional Offices in Internet Sites
 (Leitung / Présidence / Chairman: G. Dutoit)

Datenerhebung auf elektronischem Weg
 La récolte de données par voie électronique
 Electronic Data Gathering
 (Leitung / Présidence / Chairman: P. Laube)

Internet und statistische Dienstleistungen
 Internet et prestations de services statistiques
 Internet and Statistical Services
 (Leitung / Présidence / Chairman: G. Imhof)

17h15-18h15

Podiumsgespräch / Table ronde / Round Table

Werner Haug (Leitung, Modération, Moderator),
 C. Malagueira, P. Fischer, S. Brenner, A. Grossenbacher,
 G. Dutoit, P. Laube, G. Imhof

19h30

Apéro / Apéritif / Drinks
 Restaurant Rollerhof, Münsterplatz

20h15

Bankett / Banquet / Dinner
 Restaurant Rollerhof, Münsterplatz

Freitag, Vendredi, Friday 30 November

Jahresversammlungen
 Assemblées annuelles
 Kongresszentrum Messe Basel, Messegebäude 1

9h00 - 10h30

KORSTAT - Konferenz der regionalen statistischen Ämter der Schweiz
 CORSTAT - Conférence suisse des offices régionaux de statistique

FEDESTAT - Koordinationsgremium Bundesstatistik
 FEDESTAT - organe de coordination de la statistique fédérale

10h30 - 11h00

Kaffeepause / Pause-café / Coffee break

11h00 - 12h30

REGIOSTAT - Kontaktgremium zur Förderung der statistischen Zusammenarbeit zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden
 REGIOSTAT - organe chargé d'encourager la collaboration en matière de statistique entre la Confédération, les cantons et les communes

12h30 - 14h00

Mittagessen / Repas
 Restaurant L'Escalade im Messegebäude 1

14h30 - 16h00

Führung durch das Schweizerische Papiermuseum
 Visite guidée du Musée Suisse du Papier

Für weitere Auskünfte

Pour tout renseignement
 Statistisches Amt des Kantons Basel-Stadt
 Webergasse 34 / Postfach, 4005 Basel
 Telefon 061 - 267 87 27
 Fax 061 - 267 87 37
 E - mail stata@bs.ch



Offerta Speciale

**un mese
in prova
GRATIS**

laRegioneTicino

cognome _____

nome _____

via _____

località _____

tel. _____

data di nascita _____

Spedite il tagliando compilato a:
laRegioneTicino Servizio abbonamenti
via Ghiringhelli 9
6500 Bellinzona
fax 091 821 11 82 /tel. 091 821 11 86



Mobilità: prospettive di sviluppo e strategie di gestione
giovedì 18 ottobre 2001, dalle 09.15 alle 17.15
Bellinzona, Viale Franscini 32
Aula Magna Istituto cantonale di economia e commercio

IL TEMA

Con l'avvento della ferrovia a metà dell'Ottocento, del motore a scoppio alla fine del secolo scorso e con l'invenzione del telefono, le infrastrutture di trasporto sono divenute un fattore condizionante dello sviluppo economico e sociale; la mobilità e la trasmissione delle informazioni sono progressivamente divenute beni intermedi e di consumo fondamentali; premesse per le localizzazioni produttive, elementi trainanti per l'organizzazione territoriale, fattori determinanti per la gestione del tempo libero e della ricreazione.

Negli ultimi trent'anni la mobilità ha avuto un incremento straordinario ed è forse uno dei pochi fenomeni che non ha conosciuto tregua nella sua progressione. Con il tempo, accanto agli aspetti positivi si sono manifestati gli effetti indesiderati sull'ambiente e i conflitti per la conquista e la gestione di nuovi spazi in un territorio con limiti fisici sempre più evidenti.

Nel 1996 il Consiglio federale ha dato il via al programma quinquennale di ricerca «Trasporti e ambiente» (PNR 41) allo scopo di individuare le tendenze di sviluppo della domanda e del sistema di trasporto e per definire gli strumenti per gestire la mobilità in sintonia con gli obiettivi dello sviluppo sostenibile: una solida base economica, la salvaguardia del territorio e la preservazione dell'ambiente, la coesione sociale.

Il programma di ricerca è stato concluso all'inizio del 2001. Sono stati finanziati 54 progetti e pubblicati circa 100 studi. Con questa ricerca si presenta dunque un'occasione straordinaria per sintetizzare i principali risultati, per diffondere conoscenze tecniche di grande attualità e per stimolare un intenso dibattito politico.

GLI OBIETTIVI

- Illustrare le tendenze di sviluppo della mobilità scaturite dalla ricerca PNR 41
- Definire gli elementi per la gestione della mobilità a livello svizzero e cantonale nell'ottica dello sviluppo sostenibile
- Indicare i possibili strumenti per un'azione coerente sul sistema dei trasporti a livello regionale e locale
- Stimolare un dibattito pubblico sulle principali problematiche legate alla gestione del sistema dei trasporti

I DESTINATARI

Gli attori impegnati nella pianificazione e gestione della mobilità o potenzialmente interessati: commissioni regionali dei trasporti, operatori pubblici e privati, istituti di ricerca, associazioni e gruppi di lavoro, aziende di trasporto.

I MODERATORI DEL CONVEGNO

Mattino: Riccardo De Gottardi, Capo della Sezione dei trasporti
 Pomeriggio: Benedetto Antonini, Direttore della Divisione della pianificazione territoriale

PROGRAMMA DEL CONVEGNO

09.15 Saluto dell'Autorità
 Marco Borradori
 Consigliere di Stato e Direttore del Dipartimento del territorio

09.30 Programma della giornata e proiezione
 «L'avventura dell'uomo mobile»
 Riccardo De Gottardi
 Capo della Sezione dei trasporti

09.45 Prospettive della mobilità in Svizzera
 e tesi per la politica dei trasporti
 Felix Walter
 Direttore del programma di ricerca del Fondo nazionale PNR 41 «Trasporti e Ambiente»

10.10 La pianificazione strategica cantonale della mobilità
 Marco Borradori
 Consigliere di Stato e Direttore del Dipartimento del territorio

10.35 Pausa caffè

10.50 Sviluppo sostenibile: significato e criteri
 per la politica dei trasporti
 Guido Beltrani
 Ernst Basler + Partner, Zurigo

Commenti di:
 Angelo Bernasconi,
 Capo dell'Ufficio della protezione dell'aria
 Pierino Borella
 Planidea SA Canobbio

11.35 Sviluppo territoriale e trasporti
 Peter Marti
 Metron, Brugg

Commenti di:

Moreno Celio
 Capo della Sezione della pianificazione urbanistica
 Marco Krähenbühl
 Studi Associati SA, Lugano

12.20 Discussione con il pubblico

12.45/14.15 Pranzo (fr. 20.- a carico dei partecipanti)

14.15 Management della mobilità delle persone
 Roberto De Tommasi
 Synergo, Planung, Beratung, Projektmanagement, Zurigo

Commenti di:

Gian Luca Cantarelli
 Responsabile traffico viaggiatori Regione Ticino (FFS)
 Roberto Galli
 Presidente Touring Club Svizzero-Sezione Ticino
 Gian Paolo Torricelli
 Presidente Associazione traffico e ambiente-Sezione Svizzera italiana

15.05 Pausa caffè

15.15 Trasporto delle merci tra Stato e mercato:
 sintesi dei risultati delle ricerche del PNR 41
 Felix Walter
 Direttore del programma di ricerca del Fondo nazionale PNR 41 «Trasporti e ambiente»

15.25 Trasporto delle merci tra Stato e mercato: la strategia di trasferimento dalla strada alla ferrovia
 Margrith Hanselmann
 Vice Direttrice dell'Ufficio federale dei trasporti

Commenti di:

Theo Allemann
 Direttore Hupac, Chiasso
 Thomas Senekowitsch
 Responsabile Cargo FFS Regione 4 Chiasso/Gottardo
 Roman Rudel e Fabio Rossera
 Ricercatori - Istituto delle ricerche economiche

16.15 Discussione con il pubblico

17.00 Conclusioni
 Benedetto Antonini
 Direttore della Divisione della pianificazione territoriale

Lingua: italiano (è prevista una traduzione simultanea dal tedesco)

Organizzazione e iscrizioni
 Sezione dei trasporti
 Casella postale 1066
 6502 Bellinzona
 Tel. +41 91 814 28 01/07 - 814 38 70
 Fax +41 91 814 28 29
 e-mail dt-st@ti.ch
 Internet <http://www.ti.ch/DT/DPT/SDT/temi-f.html>
www.ti.ch/news

Iscrizioni: entro venerdì 28 settembre 2001



Gli squilibri del mercato del lavoro transfrontaliero
Giovedì 25 ottobre 2001,
Centro Manifestazioni Mercato coperto, Mendrisio

PROGRAMMA

09.00 Ritrovo
09.15 Saluto

Consigliere di Stato + Sindaco di Mendrisio (benvenuto)

09.30
Presentazione del Rapporto conclusivo del Progetto Interreg II
«Sviluppo centri di assistenza per lavoratori frontalieri»

Ore 10.00
Presentazione da parte dell'Ufficio di statistica del Canton Ticino dell'annuario
«I salari dei frontalieri - I frontalieri nel 2001»

Ore 10.45 Discussione

Ore 11.00
Brevi informazioni generali su Interreg III e sul nuovo progetto Sportello frontalieri

Ore 11.20 Pausa caffè

Ore 11.50
Tavola rotonda
«Gli squilibri del mercato del lavoro transfrontaliero»

Ore 12.45 Aperitivo e buffet

Trimestrale
dell'Ufficio di statistica
del Cantone Ticino

In redazione

Elio Venturelli
Pier Zanetti
Dania Poretti
Sheila Paganetti

Segreteria

Ufficio di statistica
Stabile Torretta
6500 Bellinzona
tel. 091 814 42 25
fax. 091 814 44 25
e-mail: ustat@ti.ch

Progetto grafico

Marcello Coray SGD

Stampa

Salvioni Arti grafiche SA

Fotografie

Copertina:
Ente ospedaliero Cantonale
Pagine interne:
Tipress SA

Pubblicità

Edimen Sagl
C.P. 334 - 6932 Breganzona
tel. 091 967 61 41
Fax 091 967 61 42
e-mail: edimen@edimen.ch

Esce 4 volte all'anno
Abbonamento annuale fr. 60.-
fascicolo singolo fr. 18.-

ISSN 1424 - 9790